

UNITED STATES EMBASSY WARSAW



ART IN EMBASSIES PROGRAM

---

TOMMIE RUSH

**Iris Vase**

2004

Glass

20 ½ x 9 x 5 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Wazon z irysami**

2004

Szkoło

52,1 x 22,9 x 14 cm

*Ze zbiorów artystki, Knoxville, Tennessee*



## MY TENNESSEE

Beloved state, oh state of mine,  
In all the world I could not find,  
Where God has strewn with lavish hand,  
More natural beauty o'er the land.  
From ev'ry stream and valley green  
His wond'rous art is ever seen.  
Ah, let my heart beat true to thee,  
And swell with pride for Tennessee.

---

This first verse from the state song *My Tennessee* by Frances Hannah Trantum describes very well how Joan and I feel about our home state of Tennessee and our home city of Knoxville. It also describes the rugged beauty of the Great Smoky Mountains and the low ridges of the Appalachian Valley and a landscape laced with valley streams and lakes.

When selecting the art for our “home away from home” in Warsaw, we worked with the U.S. Department of State’s ART in Embassies Program to find tranquil, representative scenes from home. We chose East Tennessee artists Jim Gray and Betsy Worden, both personal friends, because we particularly relate to the way in which their work captures the natural beauty and simplicity of the American landscape. Tennessee native Ron Williams is a self-taught artist whose serene depiction of our beloved Smoky Mountains we find inspiring.

And no exhibition of Tennessee art would be complete without including the colorful and imaginative works of Knoxville residents Richard Jolley and his wife, Tommie Rush, both of whom are among the nation’s leading contemporary glass artists. And we thank Anna Rykaczewska, a Polish-American artist, for presenting us with a painting of our Knoxville residence to take to Poland. All of these artists are outstandingly talented individuals, and we deeply appreciate their generosity in contributing to this unique exhibition.

The bond between the United States and Poland is a strong one, whose origins even predate the founding of our country. The Residence of the U.S. Ambassador to Poland has always been, and continues to be, an important meeting place for Americans and Poles. It is our hope that the ART in Embassies Program exhibition will serve to remind us all of the many things that Americans and Poles have in common, including beautiful countries and a deep love for the land.

Ambassador Victor Ashe and Mrs. Joan Ashe

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is 'Victor Ashe' and the signature on the right is 'Joan Ashe'. Both are written in a cursive, flowing style.

Warsaw  
March 2005

---

## MOJE TENNESSEE

Ukochany stan, rodzinny stan.  
Na całym świecie nie znam drugiego,  
Gdzie Boska łaska z równą hojnością  
Darzyłaby ziemię piękna obfitością.  
Tu każdy strumyk i doliny wieszczce  
Są Jego sztuki odwiecznym świadectwem.  
O, moje serce po wsze dni  
Bije dla ciebie, piękne Tennessee!

Pierwsze wersy stanowego hymnu *Moje Tennessee* autorstwa Frances Hannah Tranum najlepiej oddają uczucia, jakimi oboje – Joan i ja – darzymy rodzinny stan Tennessee i rodzinne miasto Knoxville. Strofy opisują dalej surowe piękno gór Great Smoky w dolnym paśmie Doliny Appalaskiej, krajobraz poprzecinany strumieniami i oczkami jezior.

Przy wyborze eksponatów do naszego warszawskiego „domu z dala od domu” skorzystaliśmy z programu amerykańskiego Departamentu Stanu „Sztuka w ambasadach”. W poszukiwaniu spokojnej, typowej scenerii z rodzinnych stron sięgnęliśmy po prace artystów ze wschodniego Tennessee – Jima Graya oraz Betsy Worden, których mamy przyjemność zaliczać do swych przyjaciół. Ich obrazy oddają naturalne piękno i prostotę krajobrazu Ameryki w sposób, jaki jest nam bardzo bliski. Wybraliśmy też pochodzącego z Tennessee Rona Williama, artystę-samouka, autora pogodnych krajobrazów ukochanych Smokey Mountains, które przemawiają do naszej wyobraźni.

Oczywiście trudno sobie wyobrazić wystawę sztuki z Tennessee bez oryginalnych, barwnych obrazów Richarda Jolleya i jego żony Tommie, mieszkańców Knoxville, którzy należą do czołówki współczesnych artystów tworzących w szkłe. Dziękujemy też Annie Rykaczewskiej, amerykańskiej artystce pochodzenia polskiego, od której otrzymaliśmy przed wyjazdem do Polski obraz naszego rodzinnego domu w Knoxville. Wszyscy prezentowani twórcy są obdarzeni wyjątkowym talentem i jesteśmy im głęboko wdzięczni za udostępnienie prac na tę niepowtarzalną wystawę.

Rezydencja ambasadora USA w Polsce zawsze była i jest ważnym miejscem spotkań Amerykanów i Polaków. Więzy łączące nasze kraje są bardzo trwałe – ich początki wyprzedzają nawet powstanie Stanów Zjednoczonych Ameryki. Mamy nadzieję, iż wystawa „Sztuka w ambasadach” będzie swoistym przypomnieniem, że oba nasze narody mają ze sobą wiele wspólnego – między innymi urokliwe krajobrazy i umiłowanie kraju.

Ambasador Victor Ashe oraz Joan Ashe



Warszawa  
Kwiecień 2005 r.

---

## THE ART IN EMBASSIES PROGRAM

The ART in Embassies Program is a unique blend of art, diplomacy, politics, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for ART to achieve its mission: to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, this visual diplomacy initiative has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by United States citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, silently yet persuasively represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary glass sculpture. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collectors. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this global effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide, and hyperlinks with artists and lenders

---

## SZTUKA W AMBASADACH

Program „Sztuka w ambasadach” (ART in Embassies) to wyjątkowe połączenie sztuki, dyplomacji, polityki i kultury. Niezależnie od stylu, środka wyrazu czy tematyki sztuka wznosi się ponad bariery językowe, przez co przyczynia się do rozwoju dialogu międzykulturowego. Dzięki istnieniu międzynarodowego języka sztuki możliwe jest wzajemne poszanowanie i zrozumienie.

Pomysł „wizualnej dyplomacji” pojawił się w 1964 roku i z roku na rok przybierał coraz śmielsze kształty. Dziś jest to bogaty program, w ramach którego wystawianych jest 3.500 oryginalnych prac amerykańskich artystów o bardzo zróżnicowanej tematyce i treści. Dzieła sztuki są eksponowane w około 180 ambasadach i rezydencjach amerykańskich dyplomatów. Wystawy te są dyskretnym, aczkolwiek zdecydowanym przejawem jednej z najważniejszych cech amerykańskiej demokracji: wolności wypowiedzi. Prace eksponowane w rezydencjach przyciągają obywateli kraju, w którym goszczą ambasadorowie: pracowników oświaty, przedstawicieli kultury, biznesu oraz dyplomatów.

Wystawiane prace cechuje różnorodność stylów oraz środków wyrazu – są wśród nich zarówno osiemnastowieczne portrety kolonialne, jak i współczesne rzeźby szklane. Trafiają one do rezydencji dzięki uprzejmości amerykańskich muzeów, galerii, instytucji, korporacji, a także prywatnych kolekcjonerów i samych artystów. Wystawy oglądają tysiące gości, którzy corocznie odwiedzają rezydencje. Obcując z dziełami przemawiającymi międzynarodowym językiem sztuki, mogą dowiedzieć się czegoś więcej o Ameryce – jej historii, zwyczajach, wartościach i aspiracjach.

Program „Sztuka w ambasadach” służy prezentowaniu osiągnięć artystów amerykańskich na całym świecie. Zachęcamy do odwiedzenia strony internetowej <http://aiep.state.gov>, na której można znaleźć elektroniczne kopie wszystkich prac wystawianych w ramach programu, jak również odsyłacze do stron muzeów i instytucji wypożyczających dzieła sztuki oraz do samych artystów.

# JIM GRAY (1932)

Prolific artist Jim Gray works as both painter and sculptor. His interest in art has been life long; his first job at age sixteen was creating humorous drawings as advertisements for a loan company. Even in the Korean War he was able to put his artistic skills to use, working as a technical illustrator rendering diagrams of parachutes and aircraft engines. After his service in the Air Force, Gray returned home to Mobile, Alabama, and became an illustrator for an advertising agency, eventually forming an agency of his own. Although he was successful, it was fine art that attracted him, and following a family trip to the Great Smoky Mountains National Park in eastern Tennessee, Gray left advertising behind, moving to Tennessee to paint the beauty of the countryside.

In 1968 the National Geographic Society prepared an article on the park and included Gray, whose passion for the landscape had made it his second home. The article brought Gray national attention and he was included in other magazines such as *Southern Living* and *American Artist*. An image of him painting in his studio was even used by astronomer Carl Sagan in NASA's selection of the sights and sounds of Earth for recording disks attached to space probes Voyager I and II.

Today Gray remains active in the Salmagundi Club – America's oldest professional arts organization, and the American Society of Marine Artists. He has five art galleries, and has produced thousands of prints and paintings, and received many commissions for sculpture, including larger than life sized bronzes of Alex Hailey, Dolly Parton, and President Andrew Johnson. Gray divides his time between Knoxville, Tennessee, and Perdido Key, Florida.

[www.jimgraygallery.com](http://www.jimgraygallery.com)

Jim Gray jest zarówno płodnym malarzem, jak i rzeźbiarzem. Sztuka interesowała go od zawsze. Już jego pierwsza praca – w wieku 16 lat – polegała na rysowaniu żartobliwych scenek reklamujących kasę pożyczkową. Zdolności artystyczne wykorzystał nawet w czasie służby w Korei, kiedy to zlecono mu wykonanie rysunków technicznych spadochronów i silników samolotowych. Po odbyciu służby w Siłach Powietrznych USA Gray wrócił w strony rodzinne do Mobile w stanie Alabama, gdzie znalazł pracę jako grafik w agencji reklamowej. Mimo iż później otworzył własną agencję i osiągnął sukces na polu reklamy, nie porzucił sztuk pięknych. Po rodzinnej wyprawie do Parku Narodowego Great Smoky Mountains we wschodniej części Tennessee Gray zamknął agencję i przeprowadził się do tego stanu, aby poświęcić się malowaniu pięknych krajobrazów parku.

Nazwisko Graya, dla którego te malownicze góry są drugim domem, stało się znane w całej Ameryce w 1968 r. dzięki artykułowi o parku opublikowanemu w *National Geographic*. Artystą zainteresowały się również inne magazyny, takie jak *Southern Living* czy *American Artist*. Obraz przedstawiający Graya malującego w swojej pracowni został dołączony przez astronoma Carla Sagana do przygotowywanej przez NASA kolekcji obrazów i dźwięków z Ziemi, które znalazły się na pokładzie sond Voyager I i 2.

Dziś Gray aktywnie działa w Salmagundi Club, najstarszej amerykańskiej organizacji artystycznej oraz w Amerykańskim Stowarzyszeniu Artystów Marynistycznych. Prowadzi pięć galerii sztuki. Spod jego pędzla wyszły tysiące obrazów, stworzył też wiele grafik i rzeźb – m.in. naturalnej wielkości brązowe posągi Aleksa Haileya, Dolly Parton i prezydenta Andrew Johnsona. Mieszka w Knoxville w stanie Tennessee oraz w Perdido Key na Florydzie.

[www.jimgraygallery.com](http://www.jimgraygallery.com)



**Andrew Johnson**

1995  
Bronze  
22 x 10 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

**Andrew Johnson**

1995  
Brąz  
55,9 x 25,4 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**Afternoon Light**

2001

Oil on canvas  
30 ½ x 36 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Popołudniowe światło**

2001

Olej na płótnie  
77,5 x 92,7 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*



**Appalachian April**

2002

Oil on canvas

31 x 43 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Kwiecień w Appalalach**

2002

Olej na płótnie

78,7 x 109,2 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**April & May**

2000

Oil on canvas

39 x 47 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Kwiecień i maj**

2000

Olej na płótnie

99,1 x 119,4 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**Tennessee Heritage**

2003

Oil on canvas

30 ½ x 43 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Dziedzictwo Tennessee**

2003

Olej na płótnie

77,5 x 109,2 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*



**Cades Cove Autumn**

2003

Oil on canvas

32 x 43 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Cades Cove jesienią**

2003

Olej na płótnie

81,3 x 110,5 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**The Angler**

1993

Watercolor on paper

37 x 43 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Wędkarz**

1993

Akwarela na papierze

94 x 109,2 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**Early November Day**

2000

Oil on canvas

24 x 30 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Listopadowy poranek**

2000

Olej na płótnie

61 x 76,2 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*

# RICHARD JOLLEY (1952)

*"It seems as though you wake from a dream one day to realize that you have been involved in a journey with a material and a process for over half your life and still there is so much more to discover, uncover, and be covered-up by. One of the joys I have with this expressive material, glass, is that you are making something from nothing.*

*As with many artists of the 60s and 70s, I sought out non-traditional materials and encountered glass, which became my primary medium. The many dualities of nature and materials interest me and I express this concern in my work by employing a figurative/narrative mode to document our times and environment. There is a classical/modern link in my work just as glass is a modern material with an ancient history." — Richard Jolley, 1999*

Born in Wichita, Kansas, in 1952, Richard Jolley received his Bachelor of Fine Arts degree from the George Peabody College of Vanderbilt University in Nashville, Tennessee, and did graduate studies at Penland School in North Carolina. His work has been exhibited nationally and internationally, and can be found in corporate, private, and public collections, including the Renwick Gallery of the Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C.; the Corning Museum of Glass, New York; the Mint Museum of Craft + Design, Charlotte, North Carolina; and museums in Denmark, Germany, and Japan. Jolley was the recipient of a Tennessee Individual Artist Grant, and has had residencies at the University of Sydney, Sydney College of Art, Australia; the Israeli Cultural Artist Exchange; and the Galeria Angela Hollings, Hameln, Germany. He currently lives and works in Knoxville, Tennessee.

*„To jest jak nagłe przebudzenie ze snu, kiedy nagle uświadamiasz sobie, że przez ponad połowę życia towarzyszy ci ten sam materiał i proces twórczy, a wciąż jeszcze tyle pozostało do odkrycia, wydobywania i zachowania. Jedną z radości, jakie daje mi szkło jako materiał, jest świadomość, że tworzę coś z niczego.*

*Podobnie jak wielu innych artystów w latach 60-tych i 70-tych poszukiwałem mniej tradycyjnych materiałów i natknąłem się na szkło, które stało się dla mnie głównym środkiem wyrazu. Interesuje mnie zarówno dwoistość natury jak i materiału, co staram się wyrazić w moich pracach. Dokumentując nasze czasy i otoczenie, posługuję się metaforami i narracją. Stosuję formy współczesne i klasyczne, samo szkło jest przecież materiałem współczesnym o historii sięgającej antyku".*

Urodzony w Wichita, w Kansas w 1952 roku Richard Jolley studiował sztukę w George Peabody College na Vanderbilt University w Nashville w Tennessee i Penland School w Północnej Karolinie. Jego prace wystawiane są w kraju i za granicą, znajdują się w kolekcjach publicznych, prywatnych i korporacyjnych, m.in. w Renwick Gallery of the Smithsonian American Art Museum w Waszyngtonie, Corning Museum of Glass w Nowym Jorku, Mint Museum of Craft and Design w Charlotte w Północnej Karolinie oraz w muzeach w Danii, Niemczech i Japonii. Jolley otrzymał stypendium programu Tennessee Individual Artist, gościł jako rezydent w Sydney College of Art w Australii i w Galerii Angeli Hollins w Hameln w Niemczech. Wziął także udział w programie Israeli Cultural Artist Exchange. Mieszka i tworzy w Knoxville w stanie Tennessee.



**Rise**  
2002  
Glass

16 ½ x 14 ½ x 4 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

**Wzrastaj**  
2002  
Szkło

41,9 x 36,8 x 11,4 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*





**Bust**

2003

Mixed media on paper

48 ½ x 36 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Popiersie**

2003

Technika mieszana na papierze

123,2 x 92,7 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*

# TOMMIE RUSH (1954)

*"I work in the vessel format because I enjoy designing and using well-made, functional objects. There are many considerations that come into play when I start to work on a new series such as the color palette I will use, the interplay of the form and the surface treatment and, ultimately, how the object will be used.*

*I feel we live in a world that is becoming less personal and I view my objects as a link to something hand made and very individual and personal. I want my pieces to be held, touched, and used to make the everyday more enjoyable. The pieces, of course, can be enjoyed from a strictly visual perspective; in other words, I have made them to stand on their own as objects. I also have to confess to the fact that I am an avid gardener – especially flowers – and I am selfishly on a quest for the perfect vase for every flower."*

Tommie Rush lives and works in Knoxville, Tennessee. A native of Mobile, Alabama, she received her Bachelor of Fine Arts degree from the University of Tennessee, Knoxville, and continued her studies at the Arrowmount School of Crafts, and Northshore Pottery (Gatlinburg and Knoxville, Tennessee), and in Hameln, Germany, at Galeria Angela Hollings. Her work has been included in over forty-five exhibitions in the United States and Japan, and is in such public collections as the Renwick Gallery of the Smithsonian American Art Museum, Washington, D.C.; the Mobile Museum of Art, Alabama; and the Sheldon Memorial Art Gallery, Lincoln, Nebraska.

*„Dla mojej twórczości wybrałam formę naczyni, ponieważ ich projektowanie sprawia mi przyjemność, a poza tym cenię sobie dobrze wykonane funkcjonalne przedmioty. Kiedy rozpoczynam pracę nad nową serią myślę o wielu elementach, np. jaką wybrać paletę barw, jak zagrać ze sobą kształt przedmiotu i wykończenie jego powierzchni, jakie będzie jego zastosowanie.*

*Wydaje mi się, że w świecie, w którym żyjemy jest coraz mniej miejsca na intymność, dlatego wyobrażam sobie, że przedmioty, które wykonuję ręcznie, pozwalają na kontakt bardziej indywidualny i osobisty. Mam nadzieję, że dla kogoś, kto je trzyma w dłoni, dotyka i używa, codzienność staje się przyjemniejsza. Przedmioty mogą też cieszyć swoim wyglądem, dlatego tworzę je w taki sposób, by mogły funkcjonować jako samodzielne obiekty. Muszę się również przyznać do tego, że uwielbiam prace w ogrodzie, kocham kwiaty, więc z czysto egoistycznych pobudek poszukuję idealnego wazonu dla każdego z nich”.*

Tommie Rush mieszka i tworzy w Knoxville w stanie Tennessee. Pochodzi z Mobile w Alabamie. Studiowała sztukę na Uniwersytecie Tennessee w Knoxville, studia kontynuowała w Arrowmount School of Crafts i Northshore Pottery w Gatlinburg i Knoxville w Tennessee, a także w Hameln w Niemczech w Galerii Angeli Hollings. Jej prace wystawione na ponad 45 wystawach w USA i Japonii znajdują się w publicznych zbiorach w Renwick Gallery of the Smithsonian American Art Museum w Waszyngtonie, Mobile Museum of Art w Alabamie i w Sheldon Memorial Art Gallery w Lincoln w Nebrasce.



**Iris Vase**  
2004  
Glass

20 ½ x 9 x 5 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

**Wazon z irysami**  
2004  
Szkło

52,1 x 22,9 x 14 cm

*Ze zbiorów artystki, Knoxville, Tennessee*

---

# ANNA RYKACZEWSKA

Anna Rykaczewska was born in Warsaw, Poland, but she has been living with her family in Oak Ridge, Tennessee since 1997. She graduated with distinction from the High School of Fine Arts in Warsaw, and then went on to study art and art history at the University of Warsaw. She has organized art exhibitions in Poland and in Germany.

Currently, Rykaczewska is a painter specializing in portraits, still lifes, and landscapes as well as graphic art. In 2001 she was nominated for the YWCA's "Women of Distinction" award in recognition of her generosity and commitment to voluntarism in creating a work for the organization's local chapter. In 2003 her portraits of composer Ludwig van Beethoven and of Maestro Serge Fournier were exhibited in conjunction with a performance of the Chorus and Symphony Orchestra of Oak Ridge, Tennessee. Rykaczewska's painting displayed in the U.S. Embassy Residence in Warsaw was presented to Ambassador Victor Ashe by the Polish-American community in 2004.

Anna Rykaczewska urodziła się w Warszawie, ale od 1997 roku mieszka wraz z rodziną w Oak Ridge w stanie Tennessee. Ukończyła z wyróżnieniem Akademię Sztuk Pięknych w Warszawie, a później historię sztuki na Uniwersytecie Warszawskim. Organizowała wystawy w Polsce i w Niemczech.

Obecnie Rykaczewska zajmuje się malarstwem i grafiką – tworzy portrety, martwą naturę oraz krajobrazy. W roku 2001 została nominowana do nagrody YWCA „Women of Distinction” za wolontariat artystyczny. W 2003 roku wystawiła w Oak Ridge swoje portrety Ludwiga van Beethovena oraz Serga Fourniera, które można było oglądać podczas koncertu miejskiego chóru oraz orkiestry symfonicznej. W 2004 roku amerykańska Polonia podarowała ambasadorowi USA w Polsce Victorowi Ashe'owi jeden z jej obrazów – przedstawiający dom ambasadora w Knoxville.

---

## Home 2004

Oil on canvas  
23 x 35 in.

*Courtesy of Ambassador Victor Ashe and Mrs. Joan Ashe*

---

## Dom 2004

Olej na płótnie  
59,5 x 89,5 cm

*Ze zbiorów Ambasadora Victora Ashe i Joan Ashe*





---

# RON WILLIAMS

A native of Tennessee, Ron Williams is a self-taught artist who is continually inspired by the southern Appalachian highlands. Having studied both European and American art, he brings his knowledge of the techniques of landscape painters from the Hudson River school to the impressionists to bear on his own paintings. His works vary in style from the intricately detailed to the loosely rendered and painterly, and he is especially skilled in the evocation of the particular atmosphere of the southern Appalachians that has caused them to be dubbed the "Smoky Mountains." Williams' intimate knowledge of his subject matter is apparent in his serene and contemplative compositions that reflect the solace that he finds in Nature.

[www.art.com](http://www.art.com)

Artysta samouk z Tennessee, dla którego górzyste krajobrazy południowych Appalachów są niesłabnącym źródłem inspiracji. Williams studiował zarówno sztukę europejską, jak i amerykańską. Owe wpływy są widoczne w jego pracach, łączących technikę malowania krajobrazów typową dla tzw. szkoły Hudson River z impresjonizmem. Są one bardzo zróżnicowane pod względem stylistycznym – są wśród nich zarówno płótna z pieczołowicie odwzorowanymi licznymi detalami, jak i te naszkicowane niedbale, ale także niezwykle malarskie. Artysta potrafi z łatwością oddać atmosferę okrytych mgiełką południowych pasm Appalachów, które nie bez powodu są nazywane „Smoky Mountains”, czyli górami „zadymionymi”. Widać, że Williams czuje się tam dobrze – jego spokojne, kontemplacyjne obrazy odzwierciedlają ukojenie, jakie autorowi daje przyroda.

[www.art.com](http://www.art.com)



---

## **Untitled (Landscape)**

Undated  
Oil on canvas  
35 x 46 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

## **Bez tytułu (Pejzaż)**

Niedatowany  
Olej na płótnie  
89 x 119 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*



**Untitled (Landscape)**

Undated  
Oil on canvas  
29 x 39 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Bez tytułu (Pejzaż)**

Niedatowany  
Olej na płótnie  
75 x 101 cm

*Ze zbiorów artysty, Knoxville, Tennessee*

---

# BETSY WORDEN

*"I grew up in East Tennessee, and it has affected me and my work in many ways. My first drawings and paintings used the landscape of eastern Tennessee: the fields divided by lines of trees, the reflecting surfaces of the rivers, and the masses of hills and mountains. As time went on, the connections became more abstract in visual terms and had less to do with specific places. The real and imaginary landscapes of my childhood have become the tapestries and monoprints of today."*

Having received a Bachelor of Arts degree from the University of Tennessee (Knoxville) as a fine arts major, and having done graduate work at the University, at the Arrowmont School of Arts and Crafts (Gatlinburg, Tennessee), and the Atlanta School of Art (Georgia), Betsy Worden was first of all a painter. After working for six years as a commercial artist in Atlanta, Worden returned to her native Tennessee, and there began weaving after buying an old loom at a mountain auction. She has said: *"I see weaving as painting with yarn."*

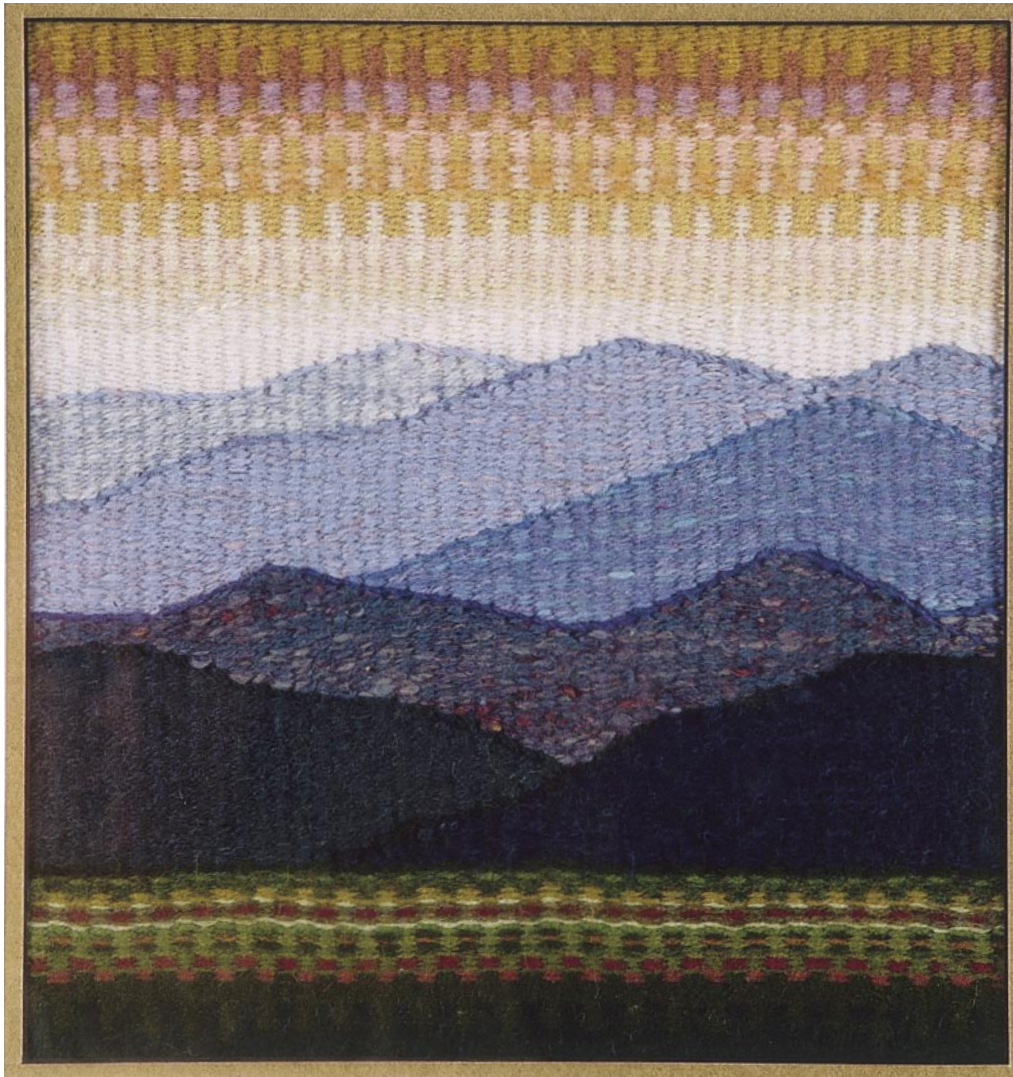
Worden currently teaches at the Knoxville Museum of Art and the Arrowmont School of Arts and Crafts. Her work is widely exhibited in Tennessee, and she has received numerous awards, including a Lifetime Achievement Award from the Arts Council of Tennessee, and the Knoxville Arts Council's Artist of the Year Award. Her work is in the permanent collections of the Knoxville Museum of Art, the Tennessee Valley Authority, and the Arrowmont School of Arts and Crafts, among others.

*„Wychowałam się we wschodnim Tennessee. Miało to ogromny wpływ na moje życie i pracę. W pierwszych moich rysunkach i obrazach pojawiały się elementy krajobrazu wschodniego Tennessee: pola podzielone rzędami drzew, obrazy odbite w lustrze rzek, wzgórza i góry. Z czasem te odniesienia stały się bardziej abstrakcyjne i mniej miały wspólnego z konkretnymi miejscami. Prawdziwe i wymyślone krajobrazy z dzieciństwa stały się gobelinami i monoprintami”.*

Betsy Worden studiowała sztukę na Uniwersytecie Tennessee w Knoxville i Arrowmont School of Arts and Crafts w Gatlinburgu, Tennessee oraz w Atlanta School of Art w Georgii. Po studiach zajmowała się przede wszystkim malarstwem. Po sześciu latach pracy w Atlancie powróciła do rodzinnego Tennessee, gdzie na licytacji w górach kupiła stare krosna. *Tkanie to dla mnie malowanie przędzą – mówi.*

Worden obecnie uczy w Knoxville Museum of Art i Arrowmont School of Arts and Crafts. Jej prace są często wystawiane w Tennessee, otrzymała wiele nagród, w tym nagrodę za całokształt twórczości od Arts Council of Tennessee oraz tytuł Artysty Roku od Knoxville Arts Council. Jej prace znajdują się między innymi w stałych kolekcjach Muzeum Sztuki w Knoxville oraz w Tennessee Valley Authority i Arrowmont School of Arts and Crafts.





**Mountain Majesty**

2003

Wool tapestry

24 x 18 in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Majestat gór**

2003

Gobelin, wełna

61 x 45,7 cm

*Ze zbiorów artystki, Knoxville, Tennessee*



**Quiet Retreat**

2004

Monotype

21 ½ x 28 ½ in.

*Courtesy of the artist, Knoxville, Tennessee*

---

**Ciche ustronie**

2004

Monotyp

54,6 x 72,4 cm

*Ze zbiorów artystki, Knoxville, Tennessee*



---

## THE TENNESSEE STATE MUSEUM

This exhibition also includes digitized images of paintings in the Tennessee State Museum, Nashville, courtesy of the museum.

Not Illustrated

RALPH EARL  
(1785-1838)

**Andrew Jackson**

c. 1838

Digital print on canvas, after the original painting  
21 x 18 in.

JAMES CAMERON  
(1817-1882)

**View of Belle Isle from Lyon's Head**

1861

Digital print on canvas, after the original painting  
20 x 24 in.

EUGENE DYCKOWSKI  
(1899-1987)

**Pinnacle Mount, Cumberland Gap, Tennessee**

1938

Digital print on canvas, after the original painting  
18 x 15 in.

## MUZEUM STANOWE TENNESSEE

Wystawa obejmuje również reprodukcje obrazów znajdujących się w Muzeum Stanowym Tennessee w Nashville, których fotografie nie zostały zamieszczone w tym katalogu.

RALPH EARL  
(1785-1838)

**Andrew Jackson**

ok. 1838

Druk cyfrowy na płótnie  
53,3 x 45,7 cm

JAMES CAMERON  
(1817-1882)

**Widok Belle Isle z Lyon's Head**

1861

Druk cyfrowy na płótnie  
50,8 x 61 cm

EUGENE DYCKOWSKI  
(1899-1987)

**Pinnacle Mount, Cumberland Gap, Tennessee**

1938

Druk cyfrowy na płótnie  
45,7 x 38,1 cm

---

## ACKNOWLEDGMENTS

### **Washington**

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program  
Robert Soppelsa, Curator  
Sally Mansfield, Assistant Curator and Publications Project Coordinator  
Rebecca Clark, Registrar  
Marcia Mayo, Publications Editor

### **Warsaw**

Ewa Bukrewicz, Translator  
Grzegorz Gortat, Translator  
Joanna Zasuń, Translator  
Janusz Kobyliński, Photographer  
Izabella Szarek, Project Manager

### **Vienna**

Elke Ponschab, Graphic Design

## PODZIEKOWANIA

### **Waszyngton**

Anne Johnson, dyrektor programu „Sztuka w ambasadach”  
Robert Soppelsa, kurator  
Sally Mansfield, zastępca kuratora oraz koordynator ds. publikacji  
Rebecca Clark, archiwistka  
Marcia Mayo, redaktor

### **Warszawa**

Ewa Bukrewicz, przekład  
Grzegorz Gortat, przekład  
Joanna Zasuń, przekład  
Janusz Kobyliński, foto  
Izabella Szarek, opiekun projektu

### **Wiedeń**

Elke Ponschab, projekt graficzny





Published by the ART in Embassies Program  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
March 2005